

Journals

No. 148

Monday, May 7, 2007

11:00 a.m.

Journaux

N^o 148

Le lundi 7 mai 2007

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Thibault (West Nova), seconded by Mr. MacAulay (Cardigan), moved, — That, in the opinion of the House, the government should fully fund the Pearson Peacekeeping Centre to assure that it continue to operate in Nova Scotia. (*Private Members' Business M-311*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Defence), — That Bill C-43, An Act to provide for consultations with electors on their preferences for appointments to the Senate, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Thibault (Nova-Ouest), appuyé par M. MacAulay (Cardigan), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait financer entièrement le Centre Pearson pour le maintien de la paix afin qu'il puisse continuer à exercer ses activités en Nouvelle-Écosse. (*Affaires émanant des députés M-311*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-43, Loi prévoyant la consultation des électeurs en ce qui touche leurs choix concernant la nomination des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-1283 and 391-1297 concerning sentences in the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8545-391-76-02;

— No. 391-1284 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-391-11-14;

— No. 391-1309 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-391-10-16;

— No. 391-1311 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-391-12-04;

— Nos. 391-1316 to 391-1318 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-391-24-09;

— Nos. 391-1320 and 391-1418 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-391-43-02.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), two concerning Kyoto Protocol (Nos. 391-1475 and 391-1476);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), two concerning the income tax system (Nos. 391-1477 and 391-1478);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), two concerning the income tax system (Nos. 391-1479 and 391-1480).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-188 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Defence), — That Bill C-43, An Act to provide for consultations with electors on their preferences for appointments to the Senate, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 391-1283 et 391-1297 au sujet des peines prévues par le Code criminel. — Document parlementaire n^o 8545-391-76-02;

— n^o 391-1284 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-391-11-14;

— n^o 391-1309 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-391-10-16;

— n^o 391-1311 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n^o 8545-391-12-04;

— n^{os} 391-1316 à 391-1318 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n^o 8545-391-24-09;

— n^{os} 391-1320 et 391-1418 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n^o 8545-391-43-02.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), deux au sujet du Protocole de Kyoto (n^{os} 391-1475 et 391-1476);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 391-1477 et 391-1478);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 391-1479 et 391-1480).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-188 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-43, Loi prévoyant la consultation des électeurs en ce qui touche leurs choix concernant la nomination des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring the long title as follows:

“An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 172 — Vote n° 172)

YEAS: 160, NAYS: 102

Abbott
Allison
Angus
Batters
Bernier
Blackburn
Breitkreuz
Calkins
Carrie
Chong
Comartin
Davies
Dewar
Emerson
Fitzpatrick
Gallant
Gourde
Harper
Hearn
Jaffer

Karygiannis
Komarnicki
Layton
Lunney
Mark
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
Miller

Ablonczy
Ambrose
Arthur
Bell (Vancouver Island North)
Bevington
Blaikie
Brown (Leeds—Grenville)
Cannan (Kelowna—Lake Country)
Casey
Chow
Crowder
Day
Dhaliwal
Epp
Flaherty
Godin
Grewal
Harris
Hiebert
Jean

Keddy (South Shore—St.
Margaret's)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lemieux
MacKay (Central Nova)
Marston
Masse
McTeague
Mills

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement du titre intégral comme suit :

« Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 160, CONTRE : 102

YEAS — POUR

Albrecht
Anders
Atamanenko
Bell (North Vancouver)
Bezan
Blaney
Brown (Barrie)
Cannis
Casson
Christopherson
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Del Mastro
Doyle
Fast
Fletcher
Goldring
Guergis
Harvey
Hill
Julian

Kenney (Calgary Southeast)

Lake
Lukiwski
MacKenzie
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mathysen
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood
—Port Coquitlam)

Allen
Anderson
Baird
Benoit
Black
Boucher
Bruinooge
Cannon (Pontiac)
Charlton
Clement
Davidson
Devolin
Dykstra
Finley
Galipeau
Goodyear
Hanger
Hawn
Hinton
Kamp (Pitt Meadows—Maple
Ridge—Mission)
Khan

Lauzon
Lunn
Manning
Martin (Winnipeg Centre)
Mays
Merrifield
Moore (Fundy Royal)

Nash	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Priddy	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Savoie	Scheer	Schellenberger
Shiple	Siksay	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert	Yelich — 160

NAYS — CONTRE

Alghabra	André	Bachand	Bagnell
Bains	Barbot	Bélanger	Bennett
Bevilacqua	Bigras	Blais	Bonin
Brisson	Brown (Oakville)	Byrne	Carrier
Chamberlain	Coderre	Crête	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	DeBellefeuille	Deschamps
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Fry	Gagnon	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Goodale	Guimond
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Kadis
Keeper	Kotto	Laforest	Lalonde
Lavallée	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Matthews	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Pearson	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rota
Roy	Savage	Scarpaleggia	Scott
Silva	Simard	Simms	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Turner	Valley	Vincent
Wilson	Zed — 102		

PAIRED — PAIRÉS

Cummins	Lévesque	Plamondon	Williams
---------	----------	-----------	----------

Accordingly, Motions Nos. 2 and 17 to 20 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 3 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 1 of Bill C-10 be amended by substituting the following for the portion of subsection 84(5) before paragraph (a) contained in that Motion:

En conséquence, les motions n^{os} 2 et 17 à 20 sont aussi agréées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n^o 3 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l'article 1 du projet de loi C-10 soit modifiée par substitution, au passage du paragraphe 84(5) du texte proposé précédant l'alinéa a), de ce qui suit :

“(5) In determining, for the purposes of any of subsections 85(3), 95(2), 99(2), 100(2) and 103(2), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”.

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 173 — Vote n° 173)

YEAS: 160, NAYS: 102
(See list under Division No. 172)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 1 as follows:

“1. Section 84 of the Criminal Code is amended by adding the following after subsection (4):

(5) In determining, for the purposes of any of subsections 85(3), 95(2), 99(2), 100(2) and 103(2), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under section 85, 95, 96, 98, 98.1, 99, 100, 102 or 103 or subsection 117.01(1);

(b) an offence under section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(6) For the purposes of subsection (5), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

The question was put on Motion No. 3, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 174 — Vote n° 174)

YEAS: 160, NAYS: 102
(See list under Division No. 172)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 4 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—

« (5) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application des paragraphes 85(3), 95(2), 99(2), 100(2) ou 103(2), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard : ».

L'amendement à la motion n° 3, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

POUR : 160, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 172)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 1 comme suit :

« 1. L'article 84 du Code criminel est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application des paragraphes 85(3), 95(2), 99(2), 100(2) ou 103(2), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue aux articles 85, 95, 96, 98, 98.1, 99, 100, 102 ou 103 ou au paragraphe 117.01(1);

b) d'une infraction prévue à l'article 244;

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration.

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

La motion n° 3, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

POUR : 160, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 172)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 4 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que

Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 2 of Bill C-10 be amended by substituting the following for paragraphs 85(3)(b) and (c) contained in that Motion:

“(b) in the case of a second or subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of three years.”.

The question was put on the amendment to Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 175 — Vote n° 175)

YEAS: 160, NAYS: 102
(See list under Division No. 172)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 4, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 2 as follows:

“2. (1) Paragraph 85(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) while committing an indictable offence, other than an offence under section 220 (criminal negligence causing death), 236 (manslaughter), 239 (attempted murder), 244 (discharging firearm with intent), 272 (sexual assault with a weapon) or 273 (aggravated sexual assault), subsection 279(1) (kidnapping) or section 279.1 (hostage-taking), 344 (robbery) or 346 (extortion),

(2) Paragraphs 85(3)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) in the case of a second or subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of three years.”.

The question was put on Motion No. 4, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 176 — Vote n° 176)

YEAS: 160, NAYS: 102
(See list under Division No. 172)

Accordingly, Motions Nos. 5 to 8 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 9 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 17 of Bill C-10 be amended:

(a) by substituting the following for subparagraphs 239(1)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

la motion proposant de rétablir l'article 2 du projet de loi C-10 soit modifiée par substitution, aux alinéas 85(3)b) et c) du texte proposé, de ce qui suit :

« b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de trois ans. ».

L'amendement à la motion n° 4, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

POUR : 160, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 172)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 4, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 2 comme suit :

« 2. (1) L'alinéa 85(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit lors de la perpétration d'un acte criminel qui ne constitue pas une infraction visée aux articles 220 (négligence criminelle entraînant la mort), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre), 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière), 272 (agression sexuelle armée) ou 273 (agression sexuelle grave), au paragraphe 279(1) (enlèvement) ou aux articles 279.1 (prise d'otage), 344 (vol qualifié) ou 346 (extorsion);

(2) Les alinéas 85(3)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de trois ans. ».

La motion n° 4, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

POUR : 160, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 172)

En conséquence, les motions n°s 5 à 8 sont aussi agréées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 9 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l'article 17 du projet de loi C-10 soit modifiée :

a) par substitution, aux sous-alinéas 239(1)a)(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 239(2) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”.

The question was put on the amendment to Motion No. 9 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 177 — Vote n° 177)

YEAS: 160, NAYS: 102
(See list under Division No. 172)

Accordingly, amendments to Motions Nos. 10 to 16 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 9, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 17 as follows:

“17. Section 239 of the Act is replaced by the following:

239. (1) Every person who attempts by any means to commit murder is guilty of an indictable offence and liable

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(b) in any other case, to imprisonment for life.

(2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 239(2) de la version anglaise du texte proposé précédant l'alinéa a), de ce qui suit :

« (2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: ».

L'amendement à la motion n° 9, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

POUR : 160, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 172)

En conséquence, les amendements aux motions n°s 10 à 16 sont aussi agréés par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 9, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 17 comme suit :

« 17. L'article 239 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

239. (1) Quiconque, par quelque moyen, tente de commettre un meurtre est coupable d'un acte criminel passible :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, en cas de récidive;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

b) dans tous les autres cas, de l'emprisonnement à perpétuité.

(2) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (1) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au présent article;

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244;

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(3) For the purposes of subsection (2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

The question was put on Motion No. 9, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 178 — Vote n° 178)

YEAS: 160, NAYS: 102
(See list under Division No. 172)

POUR : 160, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 172)

Accordingly, Motion Nos. 10 to 16, as amended, were also agreed to on the same division:

Motion No. 10, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 18 as follows:

“18. Section 244 of the Act is replaced by the following:

244. (1) Every person commits an offence who discharges a firearm at a person with intent to wound, maim or disfigure, to endanger the life of or to prevent the arrest or detention of any person — whether or not that person is the one at whom the firearm is discharged.

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years; and

(b) in any other case, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years.

(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2); or

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

La motion n° 9, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

En conséquence, les motions n°s 10 à 16, telles que modifiées, sont aussi agréées :

Motion n° 10, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 18 comme suit :

« 18. L'article 244 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

244. (1) Commet une infraction quiconque, dans l'intention de blesser, mutiler ou défigurer une personne, de mettre sa vie en danger ou d'empêcher son arrestation ou sa détention, décharge une arme à feu contre qui que ce soit.

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou si celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, en cas de récidive;

b) dans tous les autres cas, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de quatre ans.

(3) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (2) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au présent article;

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2);

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(4) For the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”;

Motion No. 11, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10, be amended by restoring Clause 19 as follows:

“19. (1) Paragraph 272(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(2) Section 272 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(4) For the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”;

c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction.

Toutefois, il n’est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l’égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(4) Pour l’application du paragraphe (3), il est tenu compte de l’ordre des déclarations de culpabilité et non de l’ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu’une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »;

Motion n° 11, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l’Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 19 comme suit:

« 19. (1) L’alinéa 272(2)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s’il y a usage d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l’infraction, ou s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d’une organisation criminelle ou en association avec elle, d’un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d’une première infraction,

(ii) de sept ans, en cas de récidive;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction, d’un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) L’article 272 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Lorsqu’il s’agit de décider, pour l’application de l’alinéa (2) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l’égard :

a) d’une infraction prévue au présent article;

b) d’une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l’article 244;

c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 239 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction.

Toutefois, il n’est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l’égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(4) Pour l’application du paragraphe (3), il est tenu compte de l’ordre des déclarations de culpabilité et non de l’ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu’une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »;

Motion No. 12, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 20 as follows:

“20. (1) Paragraph 273(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(2) Section 273 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239 or 272, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(4) For the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”;

Motion No. 13, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 21 as follows:

“21. (1) Paragraph 279(1.1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;

Motion n° 12, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 20 comme suit :

« 20. (1) L'alinéa 273(2)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, en cas de récidive;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) L'article 273 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (2) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au présent article;

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244;

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239 ou 272, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction.

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »;

Motion n° 13, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 21 comme suit :

« 21. (1) L'alinéa 279(1.1)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, en cas de récidive;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(2) Section 279 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

(1.2) In determining, for the purpose of paragraph (1.1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under subsection (1);

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272, 273, 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(1.3) For the purposes of subsection (1.2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”;

Motion No. 14, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 22 as follows:

“22. (1) Subsection 279.1(1) of the Act is replaced by the following:

279.1 (1) Every one takes a person hostage who — with intent to induce any person, other than the hostage, or any group of persons or any state or international or intergovernmental organization to commit or cause to be committed any act or omission as a condition, whether express or implied, of the release of the hostage —

(a) confines, imprisons, forcibly seizes or detains that person; and

(b) in any manner utters, conveys or causes any person to receive a threat that the death of, or bodily harm to, the hostage will be caused or that the confinement, imprisonment or detention of the hostage will be continued.

(2) Paragraph 279.1(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) L'article 279 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.2) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (1.1)a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au paragraphe (1);

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244;

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272, 273, 279.1, 344 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction.

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(1.3) Pour l'application du paragraphe (1.2), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »;

Motion n° 14, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 22 comme suit :

« 22. (1) Le paragraphe 279.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

279.1 (1) Commet une prise d'otage quiconque, dans l'intention d'amener une personne, ou un groupe de personnes, un État ou une organisation internationale ou intergouvernementale à faire ou à omettre de faire quelque chose comme condition, expresse ou implicite, de la libération de l'otage :

a) d'une part, séquestre, emprisonne, saisit ou détient de force une autre personne;

b) d'autre part, de quelque façon, menace de causer la mort de cette autre personne ou de la blesser, ou de continuer à la séquestrer, l'emprisonner ou la détenir.

(2) L'alinéa 279.1(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(3) Section 279.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(2.2) For the purposes of subsection (2.1), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”;

Motion No. 15, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 23 as follows:

“23. (1) Section 344 of the Act is renumbered as subsection 344 (1).

(2) Paragraph 344(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(3) Section 344 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(ii) de sept ans, en cas de récidive;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(3) L'article 279.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (2)a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au présent article;

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244;

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 344 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction.

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(2.2) Pour l'application du paragraphe (2.1), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »;

Motion n° 15, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 23 comme suit :

« 23. (1) L'article 344 de la même loi devient le paragraphe 344 (1).

(2) L'alinéa 344(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, en cas de récidive;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(3) L'article 344 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

- (a) an offence under this section;
- (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or
- (c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(3) For the purposes of subsection (2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”;

Motion No. 16, as amended, of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 24 as follows:

“24. (1) Paragraph 346(1.1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

- (i) in the case of a first offence, five years,
- (ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;
- (a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(2) Section 346 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

(1.2) In determining, for the purpose of paragraph (1.1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

- (a) an offence under this section;
- (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or
- (c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1 or 344 if a firearm was used in the commission of the offence.

(2) Lorsqu’il s’agit de décider, pour l’application de l’alinéa (1) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l’égard :

- a) d’une infraction prévue au présent article;
- b) d’une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l’article 244;
- c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1 ou 346, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction.

Toutefois, il n’est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l’égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), il est tenu compte de l’ordre des déclarations de culpabilité et non de l’ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu’une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »;

Motion n° 16, telle que modifiée, de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l’Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 24 comme suit :

« 24. (1) L’alinéa 346(1.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s’il y a usage d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l’infraction, ou s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d’une organisation criminelle ou en association avec elle, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

- (i) de cinq ans, dans le cas d’une première infraction,
- (ii) de sept ans, en cas de récidive;
- a.1) dans les autres cas où il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) L’article 346 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.2) Lorsqu’il s’agit de décider, pour l’application de l’alinéa (1.1)a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l’égard :

- a) d’une infraction prévue au présent article;
- b) d’une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l’article 244;
- c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1 ou 344, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(1.3) For the purposes of subsection (1.2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”.

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 179 — Vote n° 179)

YEAS: 160, NAYS: 102
(See list under Division No. 172)

POUR : 160, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 172)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report on the administration of the Canada Petroleum Resources Act for the year 2006, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R.S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-391-455-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:06 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:23 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(1.3) Pour l'application du paragraphe (1.2), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. ».

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique, propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 2006, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L.R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109. — Document parlementaire n° 8560-391-455-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 6, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 23, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.